

Машикина Е. Н.
Национальный педагогический университет
имени М. П. Драгоманова

ДНЕВНИКОВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КАК СПОСОБ ВЕРБАЛИЗАЦИИ ПРОЦЕССА ПЕРЦЕПЦИИ ОКРУЖАЮЩЕЙ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ

В статье рассматриваются особенности изучения проблемы перцепции в лингвистике на материале результатов дневниковой деятельности. Для данного исследования важным положением является тот факт, что процесс восприятия характеризуется динамикой, процессуальностью и связью с предыдущим опытом, следовательно, дневниковая деятельность, популярность которой вышла на новый уровень с развитием Интернета и которая отличается периодичностью, последовательностью и высоким уровнем субъективности, представляет собой один из наиболее перспективных материалов для изучения проблемы вербализации процесса перцепции.

***Ключевые слова:** перцепция, коммуникация, дневниковая деятельность.*

Проблема восприятия представляет собой не вполне еще решенную проблему для целого ряда наук: философии, психологии (в частности психологии восприятия [21], восприятия речи [7; 35], визуального восприятия [40]), когнитивной психологии [22], лингвистики [20] (когнитивной лингвистики [29], [45] психолингвистики, и т.д.).

Ранее интерес лингвистов к вопросам восприятия фокусировался преимущественно на исследованиях проблем перцепции речи (С. И. Бернштейн [5], М. В. Гордина [34], З. Н. Джапаридзе [15], Н. Е. Евчик [16], В. Б. Касевич [7], И. Г. Рузин [41], Дж. Фланаган [51], Т. Н. Чугаева [36; 54] А. С. Штерн [55; 56] и др.), однако в последнее время проблема отражения результатов перцепции в тексте стала объектом изучения языковедов (Л. В. Лаенко [25; 26], И. Г. Оконешникова [33] и мн. др.). Тем не менее, стоит отметить, что внимание лингвистов сосредоточено преимущественно на изучении лексики с семантикой восприятия, а потому есть необходимость в исследованиях именно результатов отражения перцепции в языке, что обуславливает актуальность темы данной статьи. При этом важно подчеркнуть, что особенности феномена перцепции предполагают его постепенное отражение языковыми средствами, поэтому особенно остро стоит вопрос выбора материала для исследования, который бы максимально подходил для рассмотрения вербализации результатов перцепции с целью разработки методики ее исследования именно с позиций языка. На наш взгляд, таким материалом может служить дневниковая деятельность, получившая новый виток развития в эру Интернета.

Цель статьи – проанализировать дневниковую деятельность как способ вербализации процесса перцепции окружающей действительности.

Задачи:

- сформулировать лингвистические основы изучения междисциплинарного феномена перцепции;
- выделить характерные черты дневниковых записей как материала лингвистических исследований;
- раскрыть особый характер отражения процесса перцепции в дневниковых записях.

Эпистолярный жанр в разное время рассматривался в работах многих исследователей [10], [17], [30], [39], [43] и др., однако дневниковые записи в плане отражения в них восприятия окружающей действительности стали рассматриваться сравнительно недавно.

Восприятие, являясь сложным психическим феноменом, не сводится к получению информации извне, но обязательно включает в себя *процесс обработки информации* и ее *интерпретацию* [32, с. 85], тесно связанный с чувственной перцепцией.

Одним из главных признаков восприятия является его *процессуальность*. В. А. Барабанщиков справедливо отмечает, что “восприятие не может существовать в неизменной форме” [3, с. 95]. Проблема процессуальности, по ее мнению, “представляется стержневой для всей психологии восприятия” [там же, с. 95]. Процессуальность этого феномена признают многие ученые, в частности М. Мерло-Понти [31, с. 26], посвятивший отдельную работу его исследованию, У. Найссер [32, с. 43]. Дж. Гибсон [12, с. 339].

Можно предположить, что *восприятие протекает во времени* и, по мнению ученых, не просто длится, а *длится непрерывно*.

Этот факт играет важную роль при выделении единиц восприятия, которое должно быть иным, чем простое разбивание этого процесса на отрезки, поскольку восприятие, непрерывно длящееся во времени, не может быть механически разделено на отрезки. Дж. Гибсон полагает, что “... дискретные восприятия, как и дискретные идеи, представляют собой нечто мифическое” [там же, с. 339]. Это означает, что принцип выделения единиц исследования, т.е., выделение дискретной единицы восприятия, с нашей точки зрения, должно основываться на *смысловом компоненте* этой единицы. Как в ситуации, ограниченной какой-либо центральной темой, – к примеру, ситуации приветствия, которая, в свою очередь, может быть отдельным компонентом более обширной ситуации.

Таким образом, дневниковые записи (далее – ДЗ) могут рассматриваться как отражение цельного процесса восприятия, где восприятие – *непрерывный процесс*, а не разовый акт.

Феномен восприятия также характеризуется *динамичностью*, а “процесс восприятия можно определить как движение перцептивной системы” [3, с. 200] либо как “движение перцептивных комплексов разных уровней организации и разного возраста или времени возникновения” [там же, с. 185]. Таким образом, перцептивный процесс (здесь и далее мы будем использовать термины “*перцептивный процесс*” и “*процесс восприятия*” как синонимы) не является застывшим образованием, а проявляется в динамике, реализующейся в постоянных изменениях. У. Найссер считает восприятие “непрекращающейся активностью, связывающей воспринимающего с окружающей средой” [32, с. 43]. По его мнению, характер восприятия информации определяется особыми когнитивными структурами – “предвосхищающими схемами” [там же, с. 43], которые впоследствии модифицируются поступающей информацией [там же, с. 43]. Этот *постоянный процесс* модификации хорошо иллюстрирует *динамику*, свойственную всему процессу восприятия в целом. Как отмечает В. А. Барабанщиков, “логика движения фрагментов чувственного образа может быть понятна лишь в контексте движения перцептивного комплекса, который, в свою очередь, подчинен динамике перцептивной системы” [2, с. 185]. Однако, по мнению ученого, процесс восприятия характеризуется не только изменчивостью, но и устойчивостью, поскольку “хаотичный поток чувственных впечатлений обеспечивает ориентировку индивида только в том случае, если эти изменения носят закономерный, устойчивый характер” [там же, с. 95]. Данное свойство У. Найссер называет “кумулятивной природой восприятия” [32, с. 35]. Таким образом, мы подходим к проблеме взаимосвязи восприятия с предыдущим опытом индивида.

Восприятие “обладает двумя замечательными свойствами: оно подчиняется основной функции – отражению действительности и открыто любым модальностям и отправлениям психики” [там же, с. 94], что “позволяет ему выполнять роль связующего звена между феноменом восприятия и его жизненной основой, с одной стороны, между восприятием и остальными психическими явлениями, – с другой, между восприятием и формами активности человека, – с третьей” [там же, с. 94].

Большинство ученых не только отмечают связь восприятия с предыдущим опытом индивида, но и *влияние такого опыта на процесс восприятия* [42, с. 172], [38, с. 43], обращение к которому выглядит как процесс постоянного сопоставления с эталоном (например, при распознавании зрительных паттернов) [1, с. 56; 28, с. 150; 11, с. 50], “*перцептивной схемой*” [32, с. 35] (“предвосхищающие схемы, подготавливающие индивида к принятию информации строго определенного, а не любого вида” [там же, с. 42]). И хотя данное утверждение базируется на проблемах зрительного восприятия, мы можем также использовать его в исследовании как проблем восприятия различных модальностей в отдельности, так и в работе над целостным восприятием, объединяющим все модальности. “Схемы несут в себе нормы отношений элементов ситуации, включая системы координат пространства и времени, эталоны, гармонии и др., а также правила, по которым строится перцептивный мир” [2, с. 149].

Таким образом, форма влияния предыдущего перцептивного опыта может быть представлена как *постоянная модуляция предшествующих схем в процессе восприятия новой информации, получение новых схем и их последующую корректировку*.

Перцептивные схемы “являются тем посредником, через которого прошлое оказывает влияние на будущее: уже освоенная информация определяет то, что будет воспринято” [32, с. 43–44].

Для нашего исследования утверждение о влиянии предыдущего опыта на процесс восприятия и факт связи восприятия с “жизненной основой” [3, с. 94] означает постоянное сопоставление воспринимаемой информации с *мировосприятием индивида*, его ментальностью [8, с. 201; 23, с. 74; 38], этническими особенностями [55].

“Формой самосознания личности” О. Г. Егоров считает дневник [17, с. 4].

Характер дневниковых записей может существенно отличаться в зависимости от целевых установок автора. Так, если дневник “автор составляет для себя, – значит и информацию в него он закладывает в расчете на себя” [37, с. 20]. Однако, некоторые авторы изначально предполагают обнародование своих заметок, а потому допускают возможность прочтения, соответственно, информация организуется уже иначе, в том числе из расчета на возможного читателя. В некоторых случаях этот фактор будет определяющим для подачи информации (например, современные дневники в, так называемом, живом журнале (далее – ЖЖ)).

Таким образом, круг направленности текста сугубо на автора может быть разомкнут по желанию самого автора. Особым видом дневниковой деятельности можно считать современные коллективные дневники, возникновение которых стало возможно с появлением Интернета, “представляющие собой единый гипертекст, создаваемый группой пользователей (аналогичный сообществу в ЖЖ или клубам по интересам на journals.ru или diary.ru)” [47, с. 73].

ДЗ подаются в хронологическом порядке, однако основным организующим их фактором является событие, значимость которого определяется самим автором. Дневники имеют вполне определенную функцию – отобразить воспринятое, то есть они направлены на события внешнего мира, что определено условиями их написания.

“В зависимости от творческой установки автора” повествовательный стиль подразделяется на “информативное, аналитическое и эстетически нагруженное слово” [17, с. 8], – считает О. Г. Егоров.

Восприятие динамично по своей природе, а “процесс восприятия выступает как движение перцептивных комплексов разных уровней организации и разного возраста или времени возникновения. Он осуществляется не просто путем замены одного содержания другим, наиболее адекватным, а путем наращивания нового на сохраняющееся в преобразованной форме старое” [2, с. 185] (выделение наше – Е. М.). Характерной особенностью ДЗ является *периодичность* их ведения. Дневник фиксирует впечатления автора, как правило, в хронологическом порядке, он периодичен.

Дневниковая деятельность может быть как регулярной, так и нерегулярной [39, с. 150–158], а “установка на регулярность может конкретизоваться как установка либо на ежедневность, либо на периодичность” [там же, с. 150]. Однако, во всех случаях дневниковая деятельность тем или иным способом растянута во времени и до определенной степени обладает *постоянством* и *последовательностью*. В этом ДЗ отличаются от других автороориентированных жанров, например, мемуаров, которые пишутся целиком.

ДЗ могут рассматриваться как *вербализированный результат “особого среза перцепции” – перцептивного комплекса* (далее – ПК) [2, с. 186]. Опираясь на мнение В. А. Барабанщикова, “... результат восприятия – данность элементов и отношений действительности” [там же, с. 185], можно высказать предположение о том, что ДЗ представляют собой *постепенную языковую реализацию результатов перцепции в тексте в рамках ПК*, что отвечает такой характеристике восприятия, как процессуальность и обеспечивает комплексность исследования.

Восприятие онтологически связано с вопросом интерпретации получаемой информации: оно “предполагает больше, чем просто регистрацию информации, которая достигает наших глаз и ушей. Главная проблема связана с *интерпретацией* этой информации” [1, с. 44]. Для исследования представляют интерес особенности интерпретации автором воспринимаемого в процессе коммуникации. Восприятие, переработка, интерпретация и категоризация (под категоризацией, вслед за Е. А. Селивановой, понимаем “механизм выведения в структурах мышления принципа объединения предметов и явлений в соответствующие классы как рубрики опыта, сформированные путем познавательной деятельности человека” [44, с. 200]) информации предполагает постоянную связь с предыдущим опытом человека.

Как утверждал в свое время В. фон Гумбольдт, “в языке мы всегда находим сплав исконно языкового характера с тем, что воспринято языком от характера нации” [14, с. 373], и “влияние характера языка на субъективный мир неоспоримо” [там же, с. 380]. В. фон Гумбольдт пишет о “духе человечества” [там же, с. 343] – национальном духе языка.

Последователь В. фон Гумбольдта неогумбольдтианец Л. Вайсгербер считал, что язык “передает членам языкового сообщества однородное духовное видение” [6, с. 88]. Идеи В. фон Гумбольдта, развиваемые и другими представителями неогумбольдтианства: Г. Гольцом [53], G. Ipsen [58], нашли отражение в теории языковой относительности Э. Сепира [46] и Б. Уорфа [49; 58], а впоследствии получили широкое распространение в зарубежной и отечественной науке.

“С помощью языковых форм запечатлевается способ мировидения этноса, взгляд на мир через “вуаль” национально-культурных представлений и образов...” [13, с. 36], – отмечает И. А. Голубовская.

Очевидно, что язык сдержит информацию о национальной картине мира, национальном мировидении, которое детерминирует восприятие тех или иных ситуаций. Это может проявляться, например, в интерференции (по определению О. А. Леонтович, “вмешательство факторов родной культуры в интерпретацию сведений о чужой культуре” [27, с. 350]), что иногда приводит к искажению процесса перцепции.

Это свидетельствует о том, что процесс восприятия детерминирован мировосприятием и мировидением воспринимающего человека. Для процесса *вербализации* такая установка связана с понятием *языкового сознания* индивида.

Восприятие постепенно вербализуется в ДЗ – авторы оставляют записи по мере поступления новых впечатлений. А, значит, и *анализировать материал целесообразно в хронологической последовательности*, поскольку это позволяет проследить *движение процесса восприятия*.

Восприятие действительности связано с интерпретацией, реакцией на нее, отношением индивида. Эта реакция всегда субъективна. Как отмечает Ф. С. Бацевич, “...прагматический (субъективный) фактор – естественная составляющая живых человеческих языков, их лексических и грамматических систем” [4, с. 115].

Интерес лингвистов к человеческому фактору в языке детерминирован антропоцентрической направленностью современного языкознания [52, с. 10]. Г. В. Колшанский пишет об объективном, субъективном и человеческом факторах в языке [24, с. 80–101]. Исследователь считает, что “в лингвистическом исследовании способов выражения всей сети взаимоотношений человека с природным и социальным миром необходимо учитывать следующие аспекты: модально-оценочный, прагматический аспект (речевое воздействие) и индивидуально-стилистический” [там же, с. 87]. По его мнению, “модальный план наиболее отчетливо представляет человеческий фактор [там же, с. 92], а “модальность [...] должна рассматриваться как дополнительная, последующая оценка факта; именно оценка факта и есть первичное содержание модальных высказываний” [там же, с. 92].

Дневниковая деятельность, как указывалось выше, предполагает ориентированность на автора, а поэтому большую субъективность. При анализе ДЗ именно в субъективности отражается национальное мировосприятие, то есть фон перцепции, предыдущий опыт индивида. Таким образом, дневниковая деятельность коррелирует с такой особенностью перцепции, как связь с предыдущим опытом.

“Истина может быть абстрактной или конкретной, а чувства – всегда конкретны, они переживаются субъектом: чувство – это всегда отношение субъекта к переживаемому им миру” [53, с. 5]. Иначе говоря, отношение к тем или иным воспринимаемым событиям связано с экспрессией, оценочностью.

Важнейшей особенностью оценки “является то, что в ней всегда присутствует субъективный фактор, взаимодействующий с объективным” [9, с. 22]. Оценка является проявлением реакции на окружающий мир. “Индивидуальные (частичные) эмоции перерастают в коллективную (общезыковую) экспрессию” [18, с. 46], что находит свое отражение на языковом уровне [50; 216].

Экспликатором субъективного отношения человека также является коннотация. Коннотации содержат национально-культурный компонент [48]; “понятие коннотации “вбирает” те факты языка, которые объясняют субъективное отношение говорящего к обозначаемому, исходя из статуса говорящего и адресата, из знания картины мира, а также из знания коммуникантами принятых в данном обществе норм общения” [19, с. 27].

Особенно важно уделять внимание и экстралингвистическим факторам, поскольку они оказывают существенное влияние на процесс коммуникации.

Таким образом, обзор материала, посвященного проблемам восприятия, позволяет утверждать, что феномен восприятия обладает следующими особенностями: процессуальность, динамичностью и необратимостью и взаимосвязан с предыдущим опытом индивида и его мировидением.

Выделение дискретной единицы восприятия, с нашей точки зрения, должно основываться на *смысловом компоненте* этой единицы.

Взаимосвязь с мировоззрением индивида обуславливает субъективность процесса восприятия. Детерминированность процессов перцепции национальным мировосприятием отражается в вербализированном результате восприятия – дневниковом тексте, что соответствует такой важной особенности восприятия, как связь с предыдущим опытом. Субъективный компонент вербализации воспринятого проявляется, прежде всего, в семантике, экспрессивности, оценочности, что, в свою очередь, обязывает уделять особое внимание экстралингвистическим факторам в исследуемом тексте.

Последовательность, динамика, и взаимосвязь с предыдущими записями отражает постепенную вербализацию процесса восприятия.

Особенности дневниковых записей соотносятся с характеристиками феномена перцепции и представляют собой перспективный материал для исследования отражения процесса перцепции в языке.

К перспективам дальнейших исследований можно отнести комплексное изучение вербализации процесса перцепции, перцептивно-коммуникативных комплексов различной тематики в дневниковых записях, объединенных на разных Интернет-платформах, в том числе, и в русле киберлингвистики и киберпсихологии, а также дальнейшее развитие и усовершенствование методик анализа феномена перцепции.

Л и т е р а т у р а

1. *Андерсон Дж.* Когнитивная психология / Джон Андерсон ; [пер. с англ. С. Комаров]. – СПб. : Питер, 2002. – 496 с. – (Серия “Мастера психологии”).
2. *Барабанщиков В. А.* Системность. Восприятие. Общение / В. А. Барабанщиков, В. М. Носуленко. – М. : Институт психологии РАН, 2004. – 480 с.
3. *Барабанщиков В. А.* Психология восприятия : Организация и развитие перцептивного процесса / В. А. Барабанщиков. – М. : Когито-Центр ; Высшая школа психологии, 2006. – 240 с. – (Университетское психологическое образование).
4. *Бацевич Ф. С.* Нариси з лінгвістичної прагматики : [монографія] / Флорій Сергійович Бацевич. – Львів : ПАІС, 2010. – 336 с.
5. *Бернштейн С. И.* Вопросы обучения произношению (применительно к преподаванию русского языка иностранцам) / С. И. Бернштейн // Вопросы фонетики и обучения произношению / [под ред. А. А. Леонтьева, Н. И. Самуйловой]. – М., 1975. – С. 5–61.
6. *Вайсгербер Й. Л.* Родной язык и формирование духа / Йоханн Лео Вайсгербер ; [пер. с нем. ; вступ. ст. и коммент. О. А. Радченко]. – М. : Едиториал УРСС, 2004. – 232 с.
7. *Венцов А. В.* Проблемы восприятия речи / А. В. Венцов, В. Б. Касевич. – М. : Едиториал УРСС, 2003. – 237 с.
8. *Вепрева И. Т.* Языковая рефлексия в постсоветскую эпоху / Ирина Трофимовна Вепрева. – М. : ОЛМА-ПРЕСС, 2005. – 384 с.
9. *Вольф Е. М.* Функциональная семантика оценки / Елена Михайловна Вольф ; [вступ. ст. Н. Д. Арутюнова, И. И. Чельшева. – М. : КомКнига, 2006. – 261 с. – (Лингвистическое наследие XX века).
10. *Гаджиев А. Д.* Развитие очеркового жанра в русской литературе XIX в. : [учебн. пособие] / Агиль Джафар оглы Гаджиев. – Баку : Изд-во Азербайдж. ун-та, 1984. – 96 с.
11. *Гейвин Х.* Когнитивная психология / Хелен Гейвин ; [пер. с англ.]. – СПб. : Питер, 2003. – 272 с.

12. *Гибсон Дж. Дж.* Экологический подход к зрительному восприятию / Джеймс Джером Гибсон ; [пер. с англ. Т. М. Сокольской ; общ. ред. и вступ. ст. А. Д. Логвиненко]. – М. : Прогресс, 1988. – 464 с.
13. *Голубовская И. А.* Этнические особенности языковых картин мира : [монография] / Ирина Александровна Голубовская. – К. : Издательско-полиграфический центр “Киевский университет”, 2002. – 293 с.
14. *Гумбольдт фон В.* Язык и философия культуры / Вильгельм фон Гумбольдт ; [пер. с нем. яз. ; сост., общ. ред. и вступ. статьи А. В. Гулыш, Г. В. Рамишвили]. – М. : Прогресс, 1985. – 456 с.
15. *Джапаридзе З. Н.* Перцептивная фонетика (основные вопросы) / Зураб Николаевич Джапаридзе. – Тбилиси : Мецниереба, 1985. – С. 14.
16. *Евчик Н. С.* Перцептивная база языка : теоретические и прикладные аспекты формирования (в норме и патологии) : автореф. дис. ... доктора филол. наук : спец. 10.02.19 “Теория языка”; 10.02.21 “Прикладная и математическая лингвистика” / Н. С. Евчик. – М. : МГЛУ, 2001. – 36 с.
17. *Егоров О. Г.* Дневники русских писателей XIX века : Исследование / Олег Георгиевич Егоров. – М. : Флинта: Наука, 2002. – 288 с.
18. *Жайворонок Н. В.* Українська етнолінгвістика : нариси : [навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл.] / Віталій Вікторович Жайворонок. – К. : Довіра, 2007. – 252 с.
19. *Жельвис В. И.* Эмотивный аспект речи. Психолингвистическая интерпретация речевого воздействия : [учебн. пособие] / Владимир Ильич Жельвис. – Ярославль : ЯГПИ имени К. Д. Ушинского, 1990. – 81 с.
20. *Жинкин Н. И.* Язык – речь – творчество : Избранные труды / Николай Иванович Жинкин. – М. : Лабиринт, 1998. – 368 с.
21. *Зинченко В. П.* Теоретические проблемы психологии восприятия / В. П. Зинченко // Инженерная психология. – М. : МГУ, 1972. – С. 150–210.
22. *Когнитивная психология : [учебн. для вузов] / [под ред. В. Н. Дружинина, Д. В. Ушакова]. – М. : ПЕР СЭ, 2002. – 480 с.*
23. *Колесов В. В.* Слово и дело : Из истории русских слов / Владимир Викторович Колесов. – СПб. : Изд-во С.-Петербург. ун-та, 2004. – 703 с.
24. *Колшанский Г. В.* Объективная картина мира в познании и языке / Геннадий Владимирович Колшанский. – М. : КомКнига, 2006. – 128 с.
25. *Лаенко Л. В.* Восприятие как составляющая процесса коммуникации / Л. В. Лаенко // Известия СПбГЭТУ “ЛЭТИ”. Сер. : Гуманитарные науки. – 2005. – № 1. – Изд-во СПбГЭТУ. – С. 18–22.
26. *Лаенко Л. В.* Перцептивный признак как объект номинации : [монография] / Людмила Владимировна Лаенко. – Воронеж : Воронеж. гос. ун-т, 2005. – 303 с.
27. *Леонтович О. А.* Введение в межкультурную коммуникацию : [учебн. пособие] / Ольга Аркадьевна Леонтович. – М. : Гнозис, 2007. – 368 с.
28. *Леонтьев А. А.* Основы психолингвистики / Алексей Алексеевич Леонтьев. – М. : Смысл ; СПб. : Лань, 2003. – 287 с.
29. *Маслова В. А.* Когнитивная лингвистика : [учебн. пособие] / Валентина Авраамовна Маслова. – Минск : ТетраСистемс, 2008. – 272 с.
30. *Маслова Н. М.* Путевые записки как публицистическая форма : становление и развитие жанра “путешествия” в публицистике / Н. М. Маслова. – М. : Изд-во МГУ, 1977. – 115 с.
31. *Мерло-Понти М.* Феноменология сприйняття / Моріс Мерло-Понті ; [пер. с франц., післямова та прим. О. Йосипенко, С. Йосипенко]. – К. : Український центр духовної культури, 2001. – 552 с.
32. *Найссер У.* Познание и реальность. Смысл и принципы когнитивной психологии / Ульрих Найссер ; [пер. с англ. В. В. Лучкова]. – М. : “Прогресс”, 1981. – 232 с.
33. *Оконешникова И. Г.* Роль модусов восприятия в формировании фрагментов сознания и в смысловой системе организации речевого произведения / И. Г. Оконешникова // Речевая деятельность. Языковое сознание. Общающиеся личности : XV Междунар. симпозиум по психолингвистике и теории коммуникации (Москва, 30 мая – 02 июня 2006 г.) : [тезисы докладов]. – М. : Эйдос, 2006. – С. 204–205.
34. *Основы общей фонетики : [учеб. пособие для студентов лингвист. и филол. специальностей] / Л. В. Бондарко, Л. А. Вербицкая, М. В. Гордина. – М. : Академия ; СПб. : Филологический факультет СПбГУ, 2004. – 160 с.*
35. *Пиаже Ж.* Речь и мышление ребенка / Жан Пиаже ; [пер. с франц.]. – СПб. : Союз, 1997. – 256 с.
36. *Порческу Г. В.* К проблеме “перцептивных формул” английского предложения / Г. В. Порческу, Т. Н. Чугаева // Вестник Челябинского государственного университета. – 2009. – № 35 (173). – С. 124–131.

37. *Приймак А. Н.* Структурно-стилистическая и лексико-семантическая организация дневниковых текстов Л. Н. Толстого : дисс. ... канд. филол. наук : 10.02.02 / Приймак Алла Николаевна. – К., 2002. – 213 с.
38. Проблемы национальных характеров, менталитетов и их проявление в языке : XI Научно-методические чтения : [тезисы]. – М. : Дипломатическая академия МИД России, 2001. – 88 с.
39. *Радзієвська Т. В.* Текст як засіб комунікації / Тетяна Вадимівна Радзієвська. – К. : Вид-во НАН України, 1998. – 194 с.
40. *Розин В. М.* Визуальная культура и восприятие. Как человек видит и понимает мир / Вадим Маркович Розин. – М. : КомКнига, 2006. – 224 с.
41. *Рузин И. Г.* Модусы перцепции (зрение, слух, осязание, обоняние, вкус) и их выражение в языке : дисс. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Рузин Игорь Геннадиевич. – М., 1995. – 199 с.
42. *Садохин А. П.* Теория и практика межкультурной коммуникации : [учебн. пособие для вузов] / Александр Петрович Садохин. – М. : Юнити-Дана, 2004. – 271 с.
43. *Седова О. Н.* Эпистолярный стиль в системе функциональных стилей / О. Н. Седова // Филологические науки. – 1985. – № 6. – С. 57–62.
44. *Селіванова О. О.* Сучасна лінгвістика : [термінологічна енциклопедія] / Олена Олександрівна Селіванова. – Полтава : Довкілля-К, 2006. – 716 с.
45. *Селіванова О. О.* Сучасна лінгвістика : напрями та проблеми : [підручник] / Олена Олександрівна Селіванова. – Полтава : Довкілля-К, 2008. – 712 с.
46. *Сепир Э.* Избранные труды по языкознанию и культурологии / Эдвард Сепир. – М. : Прогресс, 1993. – 654 с.
47. *Сидорова М. Ю.* Интернет-лингвистика: русский язык. Межличностное общение. – М. : “1989.ру”, 2006.
48. *Телия В. Н.* Культурно-национальные коннотации фразеологизмов / В. Н. Телия // Славянское языкознание. – М. : Наука, 1993. – С. 302–305.
49. *Уорф Б. Л.* Отношение норм поведения и мышления к языку / Б. Л. Уорф // Новое в лингвистике. – Вып. 1. – М., 1960. – С. 34–46.
50. *Филимонова О. Е.* Язык эмоций в английском тексте : (Когнитивный и коммуникативный аспекты) / Ольга Евгеньевна Филимонова. – СПб. : Изд-во РГПУ имени А. И. Герцена, 2001. – 260 с.
51. *Фланаган Дж. Л.* Анализ, синтез и восприятие речи / Джон Л. Фланаган ; [пер. с англ. А. А. Пирогова]. – М. : Связь, 1968. – 397 с.
52. Человеческий фактор в языке : Языковые механизмы экспрессивности / [отв. ред. В. Н. Телия]. – М. : Наука, 1991. – 214 с.
53. *Чесноков П. В.* Неогумбольдтианство / П. В. Чесноков // Филологические основы зарубежных направлений в языкознании. – М., 1977. – С. 7–62.
54. *Чугаева Т. Н.* Перцептивный аспект звукового строя английского языка : [монография] / Татьяна Николаевна Чугаева / Екатеринбург ; Пермь : ПНЦ УрО РАН, 2007. – 246 с.
55. *Штерн А. С.* Перцептивный аспект речевой деятельности / Алла Соломоновна Штерн. – СПб. : Питер, 1992. – 311 с.
56. *Штерн А. С.* Перцептивный аспект речевой деятельности : [монография] / Алла Соломоновна Штерн. – СПб. : Изд-во СПб. ун-та, 1992. – 236 с.
57. Язык – культура – этнос / С. Арутюнов, Я. Гофманова, О. Мюллерова и др. – М. : Наука, 1994. – 234 с.
58. *Ipsen G.* Sprachphilosophie der Gegenwart. Philosophische Forschungsberichte / Gunther Karl Julius Ipsen. – Berlin : Junker und Dünnhaupt, 1930. – 32 s.
59. *Whorf B. L.* Language, thought and reality : Selected writings of Benjamin Lee Whorf / Benjamin Lee Whorf ; [ed. J. V. Carroll]. – N. Y. : Wiley, 1956. – 234 p.

References

1. *Anderson J.* Kognitivnaya psikhologiya [Cognitive psychology] / Jhon Anderson ; [per. s angl. S. Komarov]. – SPb. : Piter, 2002. – 496 s. – (Seriya “Mastera psikhologii”).
2. *Barabanshchikov V. A.* Sistemnost. Vospriyatie. Obshchenie [Systemacity. Perception. Communication.] / V. A. Barabanshchikov, V. M. Nosulenko. – М. : Institut psikhologii RAN, 2004. – 480 s.
3. *Barabanshchikov V. A.* Psikhologiya vospriyatiya : Organizatsiya i razvitie pertseptivnogo protsesssa [Psychology of perception. Organization and development of perceptive process]. / V. A. Barabanshchikov. – М. : Kogito-Tsentr ; Vysshaya shkola psikhologii, 2006. – 240 s. – (Universitetskoe psikhologicheskoe obrazovanie).

4. *Batsevich F. S.* Narisi z lingvistichnoï pragmatiki : [monografiya] [Digest on linguistic pragmatics: [monograph]/ Floriy Sergiyovich Batsevich. – Lviv : PAIS, 2010. – 336 s.
5. *Bernshcheyn S. I.* Voprosy obucheniya proiznosheniyu (primenitelno k prepodavaniiu russkogo yazyka inostrantsam) [Questions of teaching pronunciation (for purposes of teaching Russian language to foreigners)] / S. I. Bernshcheyn // Voprosy fonetiki i obucheniya proiznosheniyu / [pod red. A. A. Leonteva, N. I. Samuylovoy]. – M., 1975. – S. 5–61.
6. *Vaysgerber J. L.* Rodnoy yazyk i formirovaniye dukha [Native language and formation of psyche]/ Johann Leo Vaysgerber ; [per. s nem. ; vstup. st. i komment. O. A. Radchenko]. – M. : Yeditorial URSS, 2004. – 232 s.
7. *Ventsov A. V.* Problemy vospriyatiya rechi [Problems of speech perception] / A. V. Ventsov, V. B. Kasevich. – M. : Yeditorial URSS, 2003. – 237 s.
8. *Vepreva I. T.* Yazykovaya refleksiya v postsovetenskuyu epokhu [Language self-reflection in post-soviet epoch]/ Irina Trofimovna Vepreva. – M. : OLMA-PRYeSS, 2005. – 384 s.
9. *Volf Ye. M.* Funktsionalnaya semantika otsenki [Functional semantics of estimation] / Yelena Mikhaylovna Volf ; [vstup. st. N. D. Arutyunova, I. I. Chelysheva. – M. : KomKniga, 2006. – 261 s. – (Lingvisticheskoe nasledie XX veka).
10. *Gadzhiev A. D.* Razvitiye ocherkovogo zhanra v russkoy literature v. XIX: [uchebn. posobie] [Development of feature-story type of writing in Russian literature XIX : [study guide] / Agil Dzhafar ogly Gadzhiev. – Baku : Izd-vo Azerbaydzh. un-ta, 1984. – 96 s.
11. *Geyvin Kh.* Kognitivnaya psikhologiya [Cognitive psychology] / Khelen Geyvin ; [per. s angl.]. – SPb. : Piter, 2003. – 272 s.
12. *Gibson Dzh. Dzh.* Ekologicheskii podkhod k zritelnomu vospriyatiyu [Ecological approach to visual perception] / Dzheyms Dzherom Gibson ; [per. s angl. T. M. Sokolskoy ; obshch. red. i vstup. st. A. D. Logvinenko]. – M. : Progress, 1988. – 464 s.
13. *Golubovskaya I. A.* Etnicheskie osobennosti yazykovykh kartin mira : [monografiya] [Ethnic differences of linguistic world-image : [monograph]] / Irina Aleksandrovna Golubovskaya. – K. : Izdatel'sko-poligraficheskii tsentr "Kievskiy universitet", 2002. – 293 s.
14. *Gumboldt fon V.* Yazyk i filosofiya kultury [Language and philosophy of culture] / Vilgelm fon Gumboldt ; [per. s nem. yaz. ; sost., obshch. red. i vstup. stati A. V. Gulysh, G. V. Ramishvili]. – M. : Progress, 1985. – 456 s.
15. *Dzhaparidze Z. N.* Pertseptivnaya fonetika (osnovnye voprosy) [Perceptive phonetics (general questions)] / Zurab Nikolaevich Dzhaparidze. – Tbilisi : Metsniereba, 1985. – S. 14.
16. *Yevchik N. S.* Pertseptivnaya baza yazyka : teoreticheskie i prikladnye aspekty formirovaniya (v norme i patologii) [Perceptive basis of language: theoretical and practical aspects of formation (under normal and under pathological conditions)] : avtoref. diss. ... doktora filol. nauk : spets. 10.02.19 "Teoriya yazyka"; 10.02.21 "Prikladnaya i matematicheskaya lingvistika" / N. S. Yevchik. – M. : MGLU, 2001. – 36 s.
17. *Yegorov O. G.* Dnevniky russkikh pisateley XIX veka : Issledovanie [Diaries of Russian writers of XIX century: Investigation] / Oleg Georgievich Yegorov. – M. : Flinta: Nauka, 2002. – 288 s.
18. *Zhayvoronok N. V.* Ukraïnska etnolingvistika : narisi : [navch. posib. dlya stud. vishch. navch. zakl.] [Ukrainian ethnolinguistics : outlines: [study guide for students of higher educational establishments]] / Vitaliy Viktorovich Zhayvoronok. – K. : Dovira, 2007. – 252 s.
19. *Zhelvis V. I.* Emotivnyy aspekt rechi. Psikholingvisticheskaya interpretatsiya rechevogo vozdeystviya : [uchebn. posobie] [Emotive aspect of speech. Psycholinguistical interpretation of linguistic manipulation: [study guide]] / Vladimir Ilich Zhelvis. – Yaroslavl : YaGPI imeni K. D. Ushinskogo, 1990. – 81 s.
20. *Zhinkin N. I.* Yazyk – rech – tvorchestvo : Izbrannyye trudy [Language – speech – creation: Selectas] // Nikolay Ivanovich Zhinkin. – M. : Labirint, 1998. – 368 s.
21. *Zinchenko V. P.* Teoreticheskie problemy psikhologii vospriyatiya [Theoretical problems of perception psychology] / V. P. Zinchenko // Inzhenernaya psikhologiya . – M. : MGU, 1972. – S. 150–210.
22. Kognitivnaya psikhologiya : [uchebn. dlya vuzov] [Cognitive psychology: [manual guide for higher educational establishments]] / [pod red. V. N. Druzhinina, D. V. Ushakova]. – M. : PYeR SE, 2002. – 480 s.
23. *Kolesov V. V.* Slovo i delo : Iz istorii russkikh slov [Word and deed : From the history of Russian words] / Vladimir Viktorovich Kolesov. – SPb. : Izd-vo S.-Peterb. un-ta, 2004. – 703 s.
24. *Kolshanskiy G. V.* Obektivnaya kartina mira v poznanii i yazyke [Objective picture of the world in cognition and language] // Gennadiy Vladimirovich Kolshanskiy. – M. : KomKniga, 2006. – 128 s.
25. *Laenko L. V.* Vospriyatie kak sostavlyayushchaya protsessa kommunikatsii [Perception as an element of communication process] / L. V. Laenko // Izvestiya SPbGETU "LETI". Ser. : Gumanitarnyye nauki. – 2005. – № 1. – Izd-vo SPbGETU. – S. 18–22.

26. *Laenko L. V.* Pertseptivnyy priznak kak obekt nominatsii : [monografiya] [Perceptive feature as an object of nomination [monograph] / Lyudmila Vladimirovna Laenko. – Voronezh : Voronezh. gos. un-t, 2005. – 303 s.
27. *Leontovich O. A.* Vvedenie v mezhkulturnuyu kommunikatsiyu : [uchebn. posobie] [Introduction to intercultural communication [study guide] / Olga Arkadevna Leontovich. – M. : Gnozis, 2007. – 368 s.
28. *Leontev A. A.* Osnovy psikholingvistiki [Foundations of psycholinguistics] / Aleksey Alekseevich Leontev. – M. : Smysl ; SPb. : Lan, 2003. – 287 s.
29. *Maslova V. A.* Kognitivnaya lingvistika : [uchebn. posobie] [Cognitive linguistics [study guide] / Valentina Avraamovna Maslova. – Minsk : TetraSistems, 2008. – 272 s.
30. *Maslova N. M.* Putevye zapiski kak publitsisticheskaya forma : stanovlenie i razvitie zhanra “puteshestviya” v publitsistike [Notes of a journey as a publicistic form: establishment and development of a genre “travelling” in publicistic] / N. M. Maslova. – M. : Izd-vo MGU, 1977. – 115 s.
31. *Merlo-Ponti M.* Fenomenologiya spriynyattya [Phenomenon of perception] / Moris Merlo-Ponti ; [per. s frants., pislyamova ta prim. O. Yosipenko, S. Yosipenko]. – K. : Ukraïnskiy tsentr dukhovnoï kulturi, 2001. – 552 s.
32. *Neisser U.* Poznanie i realnost. Smysl i printsipy kognitivnoy psikhologii [Cognition and Reality: Principles and Implications of Cognitive Psychology] / Ulrikh Neisser ; [per. s ang. V. V. Luchkova]. – M. : “Progress”, 1981. – 232 s.
33. *Okoneshnikova I. G.* Rol modusov vospriyatiya v formirovanii fragmentov soznaniya i v smyslovoy sisteme organizatsii rechevogo proizvedeniya [Role of perception modes in formation of consciousness fragments and conceptual system of speech behavior organization] / I. G. Okoneshnikova // Rechevaya deyatel'nost. Yazykovoie soznanie. Obshchayushchiesya lichnosti : XV Mezhdunar. simpozium po psikholingvistike i teorii kommunikatsii (Moskva, 30 maya – 02 iyunya 2006 g.) : [tezisy dokladov]. – M. : Eydos, 2006. – S. 204–205.
34. *Osnovy obshchey fonetiki* : [ucheb. posobie dlya studentov lingvist. i filol. spetsialnostey] [Foundations of general phonetics [study guide for students of linguistical and philological qualifications] / L. V. Bondarko, L. A. Verbitskaya, M. V. Gordina. – M. : Akademiya ; SPb. : Filologicheskiiy fakultet SPbGU, 2004. – 160 s.
35. *Piazhe Zh.* Rech i myshlenie rebenka [Speech and thinking of a child] / Zhan Piazhe ; [per. s frants.]. – SPb. : Soyuz, 1997. – 256 s.
36. *Porchesku G. V.* K probleme “pertseptivnykh formul” angliyskogo predlozheniya [Concerning the problem of “perceptive formulas” of the English language] / G. V. Porchesku, T. N. Chugaeva // Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta. – 2009. – № 35 (173). – S. 124–131.
37. *Priymak A. N.* Strukturno-stilisticheskaya i leksiko-semanticheskaya organizatsiya dnevnikovyykh tekstov L. N. Tolstogo [Structural and stylistical, lexical and semantical organization of diary texts]: diss. ... kand. filol. nauk : 10.02.02 / Priymak Alla Nikolaevna. – K., 2002. – 213 s.
38. *Problemy natsionalnykh kharakterov, mentalitetov i ikh proyavlenie v yazyke* [Problems of national characters, mentalities and their appearance in language]: XI Nauchno-metodicheskie chteniya : [tezisy]. – M. : Diplomaticheskaya akademiya MID Rossii, 2001. – 88 s.
39. *Radzievskaya T. V.* Tekst yak zasib komunikatsii [Text as a way of communication] / Tetyana Vadimivna Radzievskaya. – K. : Vid-vo NAN Ukraïni, 1998. – 194 s.
40. *Rozin V. M.* Vizualnaya kultura i vospriyatie. Kak chelovek vidit i ponimaet mir [Visual culture and perception. How a man sees and understands the world] / Vadim Markovich Rozin. – M. : KomKniga, 2006. – 224 s.
41. *Ruzin I. G.* Modusy pertseptsii (zrenie, slukh, osyazanie, obonyanie, vkus) i ikh vyrazhenie v yazyke [The modes of perception: sense of sight, sense of hearing, sense of touch, olfaction, sense of taste] : diss. ... kand. filol. nauk : 10.02.19 / Ruzin Igor Gennadievich. – M., 1995. – 199 s.
42. *Sadokhin A. P.* Teoriya i praktika mezhkulturnoy kommunikatsii [Theory and practice of intercultural communication]: [uchebn. posobie dlya vuzov] / Aleksandr Petrovich Sadokhin. – M. : Yuniti-Dana, 2004. – 271 s.
43. *Sedova O. N.* Epistolnyy stil v sisteme funktsionalnykh stiley [Epistolary style in the system of functional style] / O. N. Sedova // Filologicheskiiye nauki. – 1985. – № 6. – S. 57–62.
44. *Selivanova O. O.* Suchasna lingvistika : [terminologichna entsiklopediya] [Modern linguistics: terminological encyclopedia] / Olena Oleksandrivna Selivanova. – Poltava : Dovkillya-K, 2006. – 716 s.
45. *Selivanova O. O.* Suchasna lingvistika : napryami ta problemi [Modern linguistics: approaches and problems]: [pidruchnik] / Olena Oleksandrivna Selivanova. – Poltava : Dovkillya-K, 2008. – 712 s.
46. *Sepir E.* Izbrannyye trudy po yazykoznaniiyu i kulturologii [Selectas in linguistics and culturology] / Edvard Sepir. – M. : Progress, 1993. – 654 s.
47. *Sidorova M. Yu.* Internet-lingvistika: russkiy yazyk. Mezhlichnostnoe obshchenie. [Internet-linguistics and Russian language. Interpersonal communication]. – M. : “1989.ru”, 2006.

48. *Teliya V. N. Kulturno-natsionalnye konnotatsii frazeologizmov / V. N. Teliya // Slavyanskoe yazykoznanie. – M. : Nauka, 1993. – S. 302–305.*
49. *Whorf B. L. Otnoshenie norm povedeniya i myshleniya k yazyku [The relation of habitual thought and behavior to language] / B. L. Whorf // Novoe v lingvistike. – Vyp. 1. – M., 1960. – S. 34–46.*
50. *Filimonova O. Ye. Yazyk emotsiy v angliyskom tekste : (Kognitivnyy i kommunikativnyy aspekty) [Language of emotions in the text (Cognitive and communicative aspect)] / Olga Yevgenevna Filimonova. – SPb. : Izd-vo RGPU imeni A. I. Gertsena, 2001. – 260 s.*
51. *Flanagan Dzh. L. Analiz, sintez i vospriyatие rechi [Analysis, synthesis and perception of speech] / Dzhon L. Flanagan ; [per. s angl. A. A. Pirogova]. – M. : Svyaz, 1968. – 397 s.*
52. *Chelovecheskiy faktor v yazyke : Yazykovye mekhanizmy ekspressivnosti [Human factor in language: linguistic means of expressiveness] / [otv. red. V. N. Teliya]. – M. : Nauka, 1991. – 214 s.*
53. *Chesnokov P. V. Neogumboldtianstvo [neogumboldtianism] / P. V. Chesnokov // Filologicheskie osnovy zarubezhnykh napravleniy v yazykoznanii. – M., 1977. – S. 7–62.*
54. *Chugaeva T. N. Pertseptivnyy aspekt zvukovogo stroya angliyskogo yazyka [Perceptive aspect of the sound formation of the English language] : [monografiya] / Tatyana Nikolaevna Chugaeva / Yekaterinburg ; Perm : PNTs UrO RAN, 2007. – 246 s.*
55. *Shtern A. S. Pertseptivnyy aspekt rechevoy deyatel'nosti [Perceptive aspect of human activity] / Alla Solomonovna Shtern. – SPb. : Piter, 1992. – 311 s.*
56. *Shtern A. S. Pertseptivnyy aspekt rechevoy deyatel'nosti [Perceptive aspect of human activity] : [monografiya] / Alla Solomonovna Shtern. – SPb. : Izd-vo SPb. un-ta, 1992. – 236 s.*
57. *Yazyk – kultura – etnos [Language, culture, ethnos] / S. Arutyunov, Ya. Gofmanova, O. Myullerova i dr. – M. : Nauka, 1994. – 234 s.*
58. *Ipsen G. Sprachphilosophie der Gegenwart. Philosophische Forschungsberichte / Gunther Karl Julius Ipsen. – Berlin : Junker und Dünnhaupt, 1930. – 32 s.*
59. *Whorf B. L. Language, thought and reality : Selected writings of Benjamin Lee Whorf / Benjamin Lee Whorf ; [ed. J. B. Carroll]. – N. Y. : Wiley, 1956. – 234 p.*

Машкіна О. М. Щоденникова діяльність як спосіб реалізації процесу перцепції навколишньої дійсності.

У статті розглядаються особливості вивчення проблеми перцепції у лінгвістиці на матеріалі результатів щоденникової діяльності. Для даного дослідження важливим положенням є той факт, що процес сприйняття характеризується динамікою, процесуальністю та зв'язком з минулим досвідом, відповідно, щоденникова діяльність, популярність якої вийшла на новий рівень з розвитком Інтернету, яка відрізняється періодичністю, послідовністю та високим рівнем суб'єктивності, є одним з найбільш перспективних матеріалів для вивчення проблеми вербалізації процесу перцепції.

Ключові слова: перцепція, комунікація, щоденникова діяльність.

Mashkina O. M. Diary Activity as Way to Implement the Process of Perception of Reality.

The article deals with the features of studying the problem of perception in linguistics on the material results of diary. For this study the important provisions deals with the following statement: the process of perception is characterized by dynamics, procedurality and connection with the individual's previous experience, respectively. High subjectiveness level of diaries provides with the wide range of information about personal and cultural traits of the percipient and correspondingly the specialities of both perceptual process and its reflection peculiarities. New approach suggested in this paper allows development and improvement of investigation methods of diaries, which is important task of modern linguistic studies. as far as popularity of diary activity raised essentially with the Internet uprise.

Keywords: perception, communication, diary activities.